

Nouvelles officielles : pages 1 - 2 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

No Seminar this week.

## Vacation Course 1968

### LECTURE SERIES

Ces conférences ont été organisées principalement à l'intention des étudiants d'été du CERN; toutefois, les membres du personnel, boursiers ou visiteurs qui désirent y assister sont les bienvenus.

Les conférences auront lieu dans l'Amphithéâtre, à partir de 8h.45 (sauf indication contraire). Chacune d'elles durera une heure et quart et sera suivie, éventuellement, d'une brève discussion.

This series of lectures has been organized primarily for university students participating in the CERN vacation course, but any staff members, fellows or visitors wishing to attend will be welcome.

The lectures will take place in the Main Auditorium, beginning at 8.45 a.m. (unless otherwise indicated). Each lecture will last one-and-a quarter hours after which there may be a short discussion period.

| <u>Date</u> | <u>Lecturer / Conférencier</u> | <u>Title / Titre</u>                              |
|-------------|--------------------------------|---|
| 26.8.68     | Mr. P. Zanella                 | Automatic evaluation of Spark Chamber experiments |
| 27.8.68     | Mr. P. Zanella                 | " " " " " "                                       |
| 30.8.68     | Prof. L. Kowarski              | Visual records of experiments and their analysis  |

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 4103  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 4103  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

Le rapport de l'enquête sur la scolarisation des enfants de fonctionnaires du CERN a paru.

Ceux qui s'y intéressent peuvent en obtenir un exemplaire auprès des secrétaires de division, à l'Association du Personnel et à la Section des Affaires sociales.

The report on the schooling survey conducted at CERN in 1967 has appeared (in French).

Copies may be obtained from Divisional Secretaries, the Staff Association and the Welfare Section.

#### JARDIN D'ENFANTS DU CERN

Le jardin d'enfants du CERN sera ouvert le lundi 2 septembre 1968 à 8h30. Tous renseignements concernant les admissions à l'Ecole devront être demandés à la Section des Affaires Sociales (int. 2486).

Une garderie d'enfants sera également organisée les mardi et jeudi après-midi de 14h00 à 17h30 pour les enfants de 2 à 6 ans, au prix de fr. 5,- par enfant et par après-midi. Les inscriptions devront être faites à l'avance par téléphone à la Section des Affaires Sociales (int. 2486) entre 9h00 et 11h00 le jour concerné.

L'Ecole sera fermée le 5 septembre, jour du Jeûne Genevois.

#### CERN NURSERY SCHOOL

The CERN Nursery School will re-open at 8.30 a.m. on Monday 2 September 1968. Enquiries concerning admissions to the School should be addressed to the Welfare Section (ext. 2486).

The School will also be opened as a Day Nursery on Tuesday and Thursday afternoons, from 2 p.m. to 5.30 p.m. for children aged from 2 to 6 years, at a cost of 5 francs per child, per afternoon. Reservations should be made in advance by telephoning the Welfare Section (ext. 2486) between 9 and 11 a.m. on the day concerned.

The School will be closed on "Jeûne Genevois" (5 September).

## Memoranda

#### DIVISION DU PERSONNEL

Veuillez-vous noter qu'à partir d'aujourd'hui le numéro de téléphone de M. J.C. CARREAU et de Mlle GERTI HAUSER (Service du Personnel) est 3634.

#### PERSONNEL DIVISION

Please note that as from to-day the telephone number of Mr. J.C. CARREAU and Miss GERTI HAUSER (Personnel Services) is 3634.

## PIO

#### VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 31 août/August  
Sur demande préalable au PIO

Tel. 4102

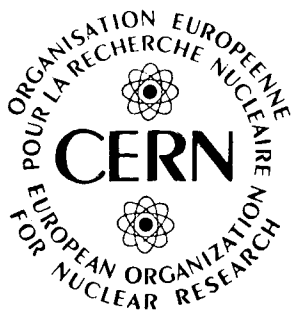
Prière de consulter le panneau d'affichage du Bâtiment ADM dès mercredi 28 août pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi 31 août.

#### GUIDED TOURS OF CERN

By prior arrangement with the PIO

Please consult the notice-board in the ADM building on Wednesday, 7 August for final details of the visit of Saturday 31 August.

Semaine/Week  
26.8 — 31.8



---

## Staff Association

---

### FONDS D'ENTRAIDE

Depuis sa création par l'Association, le 6 février 1968, le Fonds d'Entraide a été sollicité pour 16 cas.

Le montant global des sommes engagées, au 14 août 1968, s'élève à Fr.s. 13.200.-

La Commission actuelle est composée comme suit :

|                 |      |     |
|-----------------|------|-----|
| F. BLOCK        | 2589 | MPS |
| G. LOUVRIER Mme | 2730 | PE  |
| R. RAZUREL      | 2177 | SB  |
| R. MAGNY        | 2243 | SB  |
| A. MALMUSI      | 2338 | NP  |
| J.C. CARREAU    | 4054 | PE  |
| A. BRISSONNAUD  | 3548 | SB  |

Chacun de ces membres peut être contacté en cas de besoin d'aide.

Tous les cas sont traités strictement confidentiellement.

Des pourparlers sont en cours avec l'Administration pour obtenir sa participation financière.

### COTISATIONS 1968.1969

L'Assemblée Générale Ordinaire, qui s'est tenue le 22 avril 1968, a fixé le taux de cotisation pour l'exercice 1968 / 1969 à 1 o/oo du salaire de base annuel.

Le montant de cette cotisation volontaire sera prélevé directement sur les salaires individuels d'octobre 1968 ; le montant total nous sera versé globalement.

Vous êtes priés de compléter, signer et retourner au Secrétariat de l'Association, AVANT LE 20 SEPTEMBRE PROCHAIN, le formulaire qui autorise le Bureau des Salaires à prélever d'office la cotisation.

Une carte de membre cotisant de l'Association vous sera délivrée après règlement.

AIDEZ-NOUS A VOUS AIDER !

---

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 4352 ◀  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

---

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 4352 ◀  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

# BIAFRA \_ NIGERIA

L'Ambassadeur A. LINDT, Commissaire Général du CICR pour le Nigéria-Biafra, a déclaré que la conscience du monde se trouve devant la situation d'urgence la plus grave depuis la seconde guerre mondiale.

Des milliers d'enfants meurent de faim chaque jour.

L'Union Internationale de la Protection de l'Enfance, organisation internationale non gouvernementale, a, sur le terrain, en liaison opérationnelle avec le CICR, cinq équipes médicales de quatre personnes chacune, chargées de la distribution des vivres et des médicaments.

De plus, elle a envoyé au Biafra sa déléguée aux actions de secours, Mademoiselle Aline de Jager, avec deux objectifs : Préparer des équipes indigènes formées pour distribuer des secours aux enfants affamés et évaluer sur place les besoins en personnel médico-social, dans l'immédiat et à plus long terme.

Elle considère que c'est son rôle et son devoir d'institution spécialisée dans l'aide à l'enfance, d'apporter sur place un appui efficace par un apport de personnel qualifié.

Pour remplir ce rôle, elle a besoin de soutiens financiers ; l'envoi sur place d'équipes de secours représente des dépenses de millions de francs. Elle compte sur l'appui de chacun d'entre nous.

Mr. A. LINDT, Commissaire Général of the International Red Cross, has stated that the world's conscience faces its most urgent test since the second World War.

Thousands of children are dying daily.

The International Union for Child Welfare, an international non-governmental organisation, of which the Save the Children Fund is a member, has already on the spot, in co-operation with the Red Cross, five medical-social teams, each of four persons, for the distribution of supplies and medicines.

In addition it has sent to Biafra a representative for emergency aid, with two objectives : to prepare local teams for the distribution of aid to starving children, and to evaluate the man power requirements in the long and short term.

It considers its rôle and duty as an institution specialising in child welfare to send to the spot assistance in the form of qualified personnel.

To fill this rôle it needs our financial support - it costs tens of thousands of francs to send out teams. They count and rely on our support.

Soyez altruiste ! Faites un geste !  
Venez au compte S.B.S. No. 75.81.06 ou  
dépensez votre don directement dans la boîte  
se trouvant près du Bar, dans la cantine.

You can pay your contribution to  
A/c No. 75.81.06 at the CERN bank S.B.S. or put  
a donation directly in the collection box near  
the bar in the canteen.

# Réservation Spectacles

# Theatre Bookings

**ATTENTION** : du 26 août au 6 septembre le Bureau de Location

sera ouvert tous les matins uniquement

| <u>LIEU</u>                                    | <u>DATES</u>  | <u>SPECTACLES / CONCERTS</u>  | <u>RESERVATIONS AU BUREAU DE LOCATION</u>   |
|--|---|---|---|
| MUSEE DE L'ATHENEE                             | Jusqu'au 30 septembre<br>Tous les jours, de<br>10h. à 12h. et de 14h.<br>à 18h.<br>Dimanche de 10h. à 12h.<br>Mardi de 20h. à 22h.              | EXPOSITION : LITHOGRAPHIES<br>EN COULEURS DE RENOIR A NOS<br>JOURS  | Fr 2.- au lieu de 3.-<br>(Les billets sont à<br>retirer sur place sur<br>présentation de la<br>carte CERN)      |
| ZODIAQUE Galerie<br>d'Art Moderne              | Jusqu'au 18 septembre<br>Lundi/Vendredi de<br>10h. à 18h. 30<br>Samedi de 10h. à 17h.<br>Mardi de 20h. à 22h.                                   | EXPOSITION : POUR LE 80ème<br>ANNIVERSAIRE DE GIORGIO DE<br>CHIRICO<br>194 dessins de 1918 à 1967   | Fr 1.- au lieu de 2.-<br>(Les billets sont à<br>retirer sur place sur<br>référence Membre<br>"Arts et Loisirs". |
| GALERIE VANIER<br>12, rue des<br>Chaudronniers | Jusqu'au 31 août<br>Lundi/Vendredi de<br>9h.30 à 12h. et de<br>14h.30 à 19h.<br>Permé lundi matin et<br>dimanche. Samedi, fer-<br>meture à 17h. | EXPOSITION : LITHOGRAPHIES<br>DE KOKOSCHKA - Londres -<br>Marrakesch - Hellas -<br>Manhattan - Odyssée  | ENTREE GRATUITE   |
| MUSEE D'ART ET<br>D'HISTOIRE                   | Jusqu'au 15 septembre<br>Visites commentées :<br>mardi 3 sept. et<br>jeudi 12 sept. à 20h.<br>20h.30  | EXPOSITION : LES TRESORS DE<br>CHYPRE<br>6000 ans d'art, de la haute<br>antiquité à l'art populaire<br>du 18ème siècle en passant<br>par l'art Byzantin | Fr 1.- au lieu de 3.-<br>Dernier délai d'ins-<br>cription : Mercredi<br>28 août 1968 à 12h.                     |
| MUSEE RATH                                     | Jusqu'au 29 septembre<br>Visites commentées :<br>mercredi 18 et vendre-<br>di 27 septembre à<br>20h.30  | EXPOSITION : LES ICONES DANS<br>LES COLLECTIONS<br>SUISSES<br>208 Icones grecs - russes -<br>serbes - romaines et<br>albanaises                         | Fr 1.- au lieu de 3.-<br>Dernier délai d'ins-<br>cription : Mercredi<br>28 août 1968 à 12h.                     |
| GRAND-THEATRE                                  | 17 et 18 septembre à<br>20h. 45   | LES FEUX FOLLETS<br>Ballet folklorique canadien   | Dernier délai d'ins-<br>cription : Vendredi<br>30 août à 12h.   |

## Memoranda

### INTERSHOP

La réouverture d'INTERSHOP a eu lieu le 21 août. Vous y trouverez tous les accessoires automobiles à l'exception des pneus dont la vente continue à la Station ESSO, en face du CERN.

### CERN SHOP

Nous vous rappelons que pour vos achats de vernis, papiers peints et bois en tous genres, vous pouvez obtenir des rabais extrêmement intéressants. Cartes et adresses sont à votre disposition. Excellente nouvelle : Baisse importante sur les films AGFA CT 18.

NOUVELLE POSSIBILITE : Nous pouvons dès à présent vous procurer les machines à laver ADORA (Cette marque s'ajoute aux autres marques toujours disponibles : SIEMENS, HOOVER, AEG, BOSCH, INDESIT, GENERAL ELECTRIQUE, BAUKNECHT).

### TRIP TO THE GRISONS - SEPTEMBER 5 - 8

This trip will be made by private cars and the total cost could be reduced. The programme will be the same as described in the Weekly Bulletin No. 33, if not extended.

Please send immediately your inscription to Mrs. BILL (FIN - 4421). Down payment is no more necessary.

# EXPOSITION ET DEMONSTRATIONS DE MODELES REDUITS - SALON DES ARTS-MENAGERS 1968

## d'avions - de bateaux - de trains miniatures et de voitures

Dans le cadre du Salon des ARTS MENAGERS 1968, il y aura, pour la première fois, une section "bricolage". Toutes les pièces délicates seront exposées sous vitrine.

Les personnes intéressées sont priées de retirer un bulletin d'inscription au Bureau de Location de l'Association.

Pour tous renseignements, téléphoner au 43.66.44, tous les jours de 11h.30 à 12h.

CLOTURE DES INSCRIPTIONS : VENDREDI 6 SEPTEMBRE 1968 à 18h.

## Clubs

### C L U B D E B O U L E S E T P E T A N Q U E

AMIS BOULISTES ! SAMEDI 24 août, GRAND CONCOURS DE PETANQUE SUR LE BOULODROME DU CERN.

Tirage au sort à la mêlée. Départ 13h.30 - Fin prévue à 17h.30.

ENEZ NOMBREUX ! AMENEZ VOS AMIS !!

### C L U B H I P P I Q U E C E R N

Nous tenons à vous signaler que le Cercle Hippique de Genève invite les membres du Club Hippique CERN à participer à une visite du Dépôt Fédéral des chevaux de l'armée et du Sand à Berne le

JEUDI 5 SEPTEMBRE 1968 (Jeûne Genevois)

dont voici le programme :

- Rendez-vous dans le Hall principal de la Gare de Cornavin, devant le guichet d'informations à 7h.30.
- Départ de Genève par train à 8h.00. Arrivée à Berne à 9h.46.
- Un car nous conduit au Dépôt Fédéral des chevaux de l'armée.
- Visite commentée du Dépôt et de ses dépendances. Démonstrations par les cavaliers du Dépôt.
- Lunch au Restaurant Specht.
- Le car nous transporte ensuite au Sand (Centre d'acclimatation des chevaux).
- Retour par le train de 17h.53. Arrivée à Genève à 19h.30.

CONDITIONS : Membres du Cercle Hippique de Genève : Actifs Fr 45.-

Juniors (moins de 16 ans) Fr 32.-

Non membres du Club : Actifs Fr 50.-, Juniors (moins de 16 ans) Fr 35.-

Dans ces prix, sont compris les frais de transport (train, car) ainsi que le lunch (sauf les boissons).

INSCRIPTIONS : Au moyen du bulletin ci-dessous à retourner au C.H.G. d'ici au samedi 31 août

Les frais de ce déplacement doivent être payés d'avance, soit avant le 31 août, auprès de M. Alain JAGGI ou de Mme Elisabeth MONESI, au Manège de Meyrin.

Nous vous conseillons vivement de venir nombreux vous joindre à ce déplacement qui intéressera toutes les personnes, même n'ayant pas de connaissances approfondies en matière d'hippologie !

Le Comité

BULLETIN D'INSCRIPTION pour la visite du D.F.C.A. le 5 septembre 1968, à retourner d'ici au 31 août au C.H.G. - Case Postale 1 - 1217 Meyrin-Village 2.

NOM : ..... PRENOM : ..... Tél. : .....

Je serai accompagné de ..... membre(s) actif(s) du C.H.G.

Je serai accompagné de ..... membre(s) junior(s) du C.H.G. (moins de 16 ans)

Je serai accompagné de ..... personne(s) non membre(s) du C.H.G.

Je serai accompagné de ..... junior(s) non membre du C.H.G. (moins de 16 ans)

POUR LES JUNIORS : AUTORISATION DES PARENTS

Comme convenu, je m'engage à payer la somme de Fr ..... d'ici au 31 août.

Date : .....

Signature : .....